

Bistevas Divvun

Gaskavahku galledii sámeministtar, Rigmor Aasrud, Sámi giellateknologiija guovddáža, Romssa universitehtas. Sámegeilla korrektuvra proševtta "Divvun" jodiheadji Sjur Moshagen doaivu prošakta šaddá bistevažžan boahhte jahkái.

–Mis lea buorre doaivva ahte Divvun šaddá bistevas prošektan ođđajagis. Livčče hui suddo jus bargojoavku mas lea dán meare olu gelbbolašvuohta heahtihuvvo dál, dadjá prošektajodiheadji Moshagen. Sámi giellateknologiija giellabargu lea nuyttá neahttas. Sii leat dán rádjai bidjan 4 sámegeilla nehtti. Davvi sámegeilla sátnegirjiis leat 80.000 sániit ja oarjelsámegeil sátnelisttus fas 8000 sáni.

Stuorra hástalus

Teknologiija maid dutkit leat geavahan ovddidit prográmmaid dagaha ahte lea vejolaš bidjat vaikko makkár giela prográmmii, ja dat nagoda divvut čállinmeahtáhusaid, muhto maiddái buktit árvalusaid mo cealkagiid sáhtá čállit, ja mo dat galget huksejuvot. Dasa lassan galgá prográmma boahhteáiggis sáhttit jorgalit teavstaid sámegeillas dárogillii, ja nuppe láhkai. Sámeministtar ii diehtán olu dán barggu birra ovdal go bođii Romssii, ja son orui liikomin bargui mii lea dahkon.

–Mis lea stuorra dárba veahkenavevuide mat sáhttet jorgalit almmolaš dokumeanttaid ja interneahhta siidduid sámegeillii. Dat lea stuorra hástalus midjiide, dadjá sámeministtar.

–Sáhtá jávkat

Dál gávdno "Google Translator" interneahntas. Dat lea erenoamáš buorre jorgalit teavsttaid eangagillii. Muhto "Google Translator" buohtastahhtá čállosiid mat gávdnojit neahttas, ja dan vuogi mielde jorgala. Ja go neahttas leat mángga millijárdda teavsttat eangagillii, de šaddá dat maid hui dárkilis jorgaleapmi eangagillii. Muhto interneahntas eai gávdnu nu olu čállosat sámegeillii.

–Neahttas leat hui unnán čállosat sámegeillii, ja eai ge boade šaddat doarvái, dattetge ii nagot "Google Translator" jorgalit daid. Ja mis lea bággu ieža ráhkadit ja ovdánahttit dakkár prográmmaid, muitala Sjur Moshagen.

–Jus sámegeilla ii gávdno digítalalaččat neahtas dán áigge, ja leat hui álki geavahit, de ii boade dat boahhteáiggis geavahuvvot, ja sáhtá jávkat, lasiha Moshagen.

Raimo Valle

Sámeministtaris lei mielde su stáhtačáli Raimo Valle. Valle mielas maid lei hui miellagiddevas go prográmmat maid Sámi giellateknologiija guovddáš lea ráhkadan sáhtá geavahuvvot eará gielaid.

–Dis lea gelddolaš prošakta, lohka Valle Moshagenii.

Ráddehus

Dán vahkkus lea Norgga rádde-



JODIHEADJI: Divvun proševtta jodiheadji, Sjur Moshagen, muitala ráddehusa árasiidá makkár vejolašvuodat sin prográmmas leat. Carl-Goran Larsson govven

hus galledan iešgudet guovluid Norggas.

–Sivva manne mii galledat din odne lea go dáid beivviid lea olles ráddehus galledeamen ieš gudet guovluid Norggas. Ulbmil lea oaidnit mii dáhpáhuva Norggas ja gávdnat makkár bargguide bidjat deattu go olju sisaboahu unnu-goahntá, muitala ođasmahttin ministtar Aasrud Sámi giellateknologiija guovddáži.

Gielladutkit háliidit ahte sin prográmmat geavahuvvojit. Divvun prográmma ja digítala sátnelisttus gávdnojit <http://www.divvun.no/>

Carl-Goran Larsson
carl@avvir.no



GALLEDEAMEN: Sámeministtar Rigmor Aasrud galledii Sámi giellateknologiija guovddáža. Sus lei mielde earret eará stáhta bealde Raimo Valle ja ođasmahttin ministtar Rigmor Aasrud. Carl-Goran Larsson govven

Kultuvra ja ealáhus deaivvadit

Kulturministtar Anniken Huitfeldt ja ođasmahttin ministtar Rigmor Aasrud čeahkkinaastiiga ikte Romssa ealáhus ja kulturovddasteddjiiguin. –Ovttasbargu gaskal kultuvrra ja ealáhusa ferte buoriduvvot, dadjá Huitfeldt.

Kultuvra dárbaša doarjja ealáhusas jus galget sáhttit čadahit sin doaimmaid, ja kultuvra dagaha fas ovdáneami ealáhusas.

–Kulturealáhus lea ealáhus mii stuorra johtileamos máilmmis odne. Ja kultuvra šaddá stuorra ealáhus go dahká dan gávpin, muitala Hans Olav Garde, Sparebanken Nord-Norge hálldahusdirektevra, guhte lei okta dain gii ovd-

dastii ealáhusaid čeahkkimis mii lei Romssa ráddeveivsus. Riddu Riddu festivala jodiheadji Ragnhild Dalheim Eriksen fas deattuhii man dehálaš lea gáhttet kultuvra ii ge dagahit juohke din-ga gávpin.

–Deháleamos lea várjalit kultuvra. Ulbmil ii leat dinet ruđaid das, dadjá Dalheim Eriksen, muhto lasiha ahte su mielas lea Romssa ealáhusat čeahppi oaidnit árvu mii lea kultuvras, ja erenoamážit Riddu Riddus.

Lassiváikkhusat

Ealáhus ovddasteaddjiit ledje earret eará Sparebanken Nord-Norge ja Troms Kraft. Sii ledje ovttaoaivilis Dalheim Eriksenin. Kultuvra ii galgga iešalddis dinet ruđa,



muhto vuđolaš láhkai čadahuvvot vuoi eai konján.

–Lea dehálaš doarjut kultuvrra, go dain šaddet stuorra lassiváikkhusat, dadjá Garde.

Oahpan olu

Kulturministtar Huitfeldt lei duhtavaš čeahkkimin.

–Mii leat oahpan olu odne. Ja fertet rievdat muhtin bargovugiid mat eai doaimma. Nugo Romssa kulturealáhus foandda, dadjá Anniken Huitfeldt.

Carl-Goran Larsson
carl@avvir.no